

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Presidenza della Regione.

Allegato A al provvedimento dirigenziale del Capo del Servizio di Prefettura n. 5444 del 29 novembre 2011.

Bando relativo all'anno 2011 per la concessione dei mutui a tasso agevolato per il recupero dei beni confiscati alle organizzazioni criminali, previsti dall'articolo 5, comma 2, lett. a) della legge regionale 29 marzo 2010, n. 11 (Politiche ed iniziative regionali per la promozione della legalità e della sicurezza).

Art. 1 *Finalità*

1. Ai sensi dell'art. 5, comma 2, lett. a) della legge regionale 29 marzo 2010, n. 11 (Politiche ed iniziative regionali per la promozione della legalità e della sicurezza), al fine di sostenere i progetti di recupero dei beni confiscati alle organizzazioni criminali, la Regione Autonoma Valle d'Aosta concede, alle condizioni previste nel presente bando, mutui a tasso agevolato, con priorità per i beni confiscati ubicati nel territorio regionale, nella misura massima del 100 per cento della spesa ammissibile, di durata quindicennale, oltre ad un periodo di preammortamento della durata massima di quarantotto mesi.

Art. 2 *Soggetti beneficiari e condizioni di ammissibilità*

1. Possono accedere alla misura individuata all'articolo 5, comma 2, lettera a) della legge regionale 11/2010 i seguenti soggetti:

- a) enti territoriali della regione Valle d'Aosta, assegnatari dei beni confiscati alla criminalità organizzata ai sensi dell'articolo 48, comma 3, lettera c) del decreto legislativo 6 settembre 2011, n. 159 per progetti di recupero per fini istituzionali o per fini sociali;
- b) enti territoriali non appartenenti alla regione Valle d'Aosta, assegnatari di beni confiscati alla criminalità organizzata ai sensi dell'articolo 48, comma 3, lettera c) del decreto legislativo 6 settembre 2011, n. 159, per progetti di recupero per fini sociali, a condizione che si impegnino a garantire la fruibilità della struttura da parte di utenti provenienti dalla regione Valle d'Aosta.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Présidence de la Région.

Acte du dirigeant du Service préfectoral n° 5444 du 29 novembre 2011 - Annexe A.

Avis relatif à l'octroi, au titre de 2011, des prêts bonifiés destinés à la réhabilitation des biens confisqués aux organisations criminelles prévus par la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 11 du 29 mars 2010 (Politiques et initiatives régionales pour la promotion de la légalité et de la sécurité).

Art. 1^{er} *Finalité*

1. Aux termes de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 11 du 29 mars 2011 (Politiques et initiatives régionales pour la promotion de la légalité et de la sécurité) et afin de promouvoir les projets de réhabilitation des biens confisqués aux organisations criminelles, la Région autonome Vallée d'Aoste octroie, aux conditions prévues par le présent avis, des prêts bonifiés jusqu'à concurrence de 100 p. 100 de la dépense éligible, d'une durée de quinze ans, plus une période de pré-amortissement de quarante-huit mois au maximum, en donnant la priorité aux projets relatifs aux biens confisqués situés sur le territoire régional.

Art. 2 *Bénéficiaires et conditions requises*

1. Peuvent bénéficier des prêts visés à la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 11/2010:

- a) Les collectivités territoriales de la Vallée d'Aoste auxquelles les biens confisqués à la criminalité organisée ont été attribués au sens de la lettre c) du troisième alinéa de l'art. 48 du décret législatif n° 159 du 6 septembre 2011 pour la réalisation de projets de réhabilitation à des fins sociales desdits biens;
- b) Les collectivités territoriales des régions autres que la Vallée d'Aoste auxquelles les biens confisqués à la criminalité organisée ont été attribués au sens de la lettre c) du troisième alinéa de l'art. 48 du décret législatif n° 159 du 6 septembre 2011 pour la réalisation de projets de réhabilitation à des fins sociales desdits biens, à condition qu'elles s'engagent à garantir aux usagers valdôtains la possibilité d'utiliser les structures réalisées.

Art. 3

Tipologie ed ambiti di intervento

1. Gli enti di cui all'art. 2 possono richiedere la concessione del mutuo a tasso agevolato per progetti di recupero che abbiano ad oggetto la ristrutturazione o la riqualificazione dei beni confiscati loro assegnati.

2. Per ristrutturazione si intendono opere atte a ripristinare l'agibilità del bene e la sua messa in sicurezza con interventi di tipo strutturale, di finitura e/o impiantistica, compreso l'abbattimento di barriere architettoniche e l'adeguamento alla normativa vigente in materia di misure antincendio.

3. Per riqualificazione si intendono interventi di adeguamento dell'immobile all'uso cui si intende destinarlo.

4. I progetti di recupero dei beni confiscati alla criminalità organizzata per i quali si richiede il finanziamento devono tendere a favorirne il riutilizzo e la fruizione sociale nell'ambito dell'attuazione di politiche sociali a favore della legalità e della sicurezza, di interventi a supporto delle vittime di reato, nonché volte alla prevenzione di situazioni di disagio e all'accoglienza.

5. Ai fini della valutazione delle istanze pervenute, tra i fini sociali ammissibili indicati al comma 4, la Giunta regionale, con deliberazione n. 2373 in data 14 ottobre 2011 ha individuato i seguenti ambiti di preminente interesse da parte della Regione, in ordine di priorità:

- a) progetti di recupero di beni confiscati da adibire a strutture per persone disabili senza sostegno familiare;
- b) progetti di recupero dei beni confiscati da adibire a comunità per minori ad alta densità socio-sanitaria;
- c) progetti di recupero dei beni confiscati da adibire a comunità per minori stranieri non accompagnati;
- d) progetti di recupero di beni confiscati da adibire a Centri di istruzione ed educazione alla legalità;
- e) progetti di recupero di beni confiscati a adibire a centri di supporto per le vittime di reato.

6. Limitatamente agli enti di cui all'art. 2, comma 1, lettera a), i progetti di recupero dei beni confiscati possono riguardare, oltre a quanto previsto al comma 4, anche interventi volti a favorirne il riutilizzo a fini istituzionali (es. sede dell'ente, biblioteche, istituti scolastici, ecc.).

Art. 3

Types de projets et domaines d'action

1. Les collectivités visées à l'art. 2 du présent avis peuvent demander des prêts bonifiés pour des projets de réhabilitation ayant pour but la remise en état ou la requalification des biens confisqués qui leur ont été attribués.

2. L'on entend par «remise en état» les travaux visant à la mise en conformité et à la sécurisation des biens en cause, à savoir les travaux structurels, de finition et/ou de pose des installations nécessaires, y compris l'élimination des barrières architecturales et la mise aux normes en vigueur en matière de lutte contre les incendies.

3. L'on entend par «requalification» les travaux d'adaptation de l'immeuble concerné à l'usage auquel il est destiné.

4. Les projets de réhabilitation des biens confisqués à la criminalité organisée pour lesquels le financement est demandé doivent avoir pour but la réutilisation desdits biens et leur destination à des fins sociales dans le cadre de l'application de politiques sociales visant à favoriser la légalité et la sécurité, à soutenir les personnes victimes de délits, à prévenir les situations de malaise et à mettre en place des actions d'accueil.

5. Aux fins de l'évaluation des demandes déposées, la délibération du Gouvernement régional n° 2373 du 14 octobre 2011 a identifié, dans le cadre des domaines d'action visés au quatrième alinéa ci-dessus, les projets qui revêtent un intérêt particulier pour la Région, énumérés ci-après dans leur ordre de priorité :

- a) Projets de réhabilitation des biens confisqués destinés à accueillir des structures pour personnes handicapées sans soutien familial ;
- b) Projets de réhabilitation des biens confisqués destinés à accueillir des communautés pour mineurs à haute vocation socio-sanitaire ;
- c) Projets de réhabilitation des biens confisqués destinés à accueillir des communautés pour mineurs étrangers non accompagnés ;
- d) Projets de réhabilitation des biens confisqués destinés à accueillir des centres d'éducation à la légalité ;
- e) Projets de réhabilitation des biens confisqués destinés à accueillir des centres de soutien des personnes victimes de délits.

6. Pour les collectivités visées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 2 du présent avis uniquement, les projets de réhabilitation des biens confisqués peuvent concerner, en sus des projets visés au quatrième alinéa ci-dessus, des travaux visant à favoriser la réutilisation desdits biens à des fins institutionnelles (sièges des collectivités, bibliothèques, établissements scolaires, etc.).

Art. 4
Spese ammissibili

1. Ai fini della concessione del mutuo a tasso agevolato sono considerate ammissibili le spese che risultano strettamente necessarie e connesse al recupero del bene confiscato, secondo quanto stabilito ai commi 2 e 3 dell'articolo 3 ed in particolare:

- a) spese inerenti i lavori e le opere edili, compresi impianti tecnici e tecnologici;
- b) spese di progettazione;
- c) oneri di direzione lavori;
- d) spese di collaudo;
- e) spese per acquisto di macchinari ed attrezzature;
- f) spese per arredi.

2. Le spese correlate alla specifica iniziativa di recupero che si intende realizzare devono obbligatoriamente essere dettagliate nella domanda di concessione di mutuo a tasso agevolato.

Art. 5
Modalità e termini per la presentazione delle domande di concessione del mutuo

1. La domanda di mutuo sottoscritta, a pena di esclusione, dal legale rappresentante degli enti individuati all'articolo 2, è presentata utilizzando la modulistica allegata al presente bando, è corredata della documentazione elencata ai commi 2 e 3 e deve contenere l'impegno a:

- a) mantenere la destinazione d'uso del bene confiscato oggetto di finanziamento fino all'estinzione del mutuo;
- b) accettare ogni controllo, da parte delle strutture regionali competenti, sull'effettiva destinazione dell'agevolazione concessa e, nel caso di recupero di beni confiscati destinati a fini sociali, sul mantenimento degli standard qualitativi eventualmente previsti;
- c) comunicare entro 30 giorni qualsiasi modificazione soggettiva od oggettiva rilevante ai fini della concessione del mutuo o ai fini del suo mantenimento;
- d) assumere le spese inerenti alla stipulazione e all'erogazione del mutuo, al rilascio delle garanzie nonché ogni altro onere connesso al perfezionamento dell'operazione;

Art. 4
Dépenses éligibles

1. Aux fins de l'octroi des prêts bonifiés en cause, seules les dépenses strictement nécessaires et liées à la réhabilitation des biens au sens des deuxième et troisième alinéas de l'art. 3 du présent avis sont considérées comme éligibles, à savoir:

- a) Les dépenses pour les travaux et ouvrages de bâtiment, y compris les installations techniques et technologiques;
- b) Les dépenses pour la conception du projet;
- c) Les dépenses pour la direction des travaux;
- d) Les dépenses pour le récolement des travaux;
- e) Les dépenses pour l'achat de machines et d'équipements;
- f) Les dépenses pour le mobilier.

2. Les dépenses liées aux travaux de réhabilitation que l'on entend effectuer doivent être détaillées dans la demande de prêt y afférente.

Art. 5
Modalités et délai de dépôt des demandes de prêt

1. Les demandes de prêt doivent être signées, sous peine d'exclusion, par le représentant légal des collectivités visées à l'art. 2 du présent avis, rédigées sur les formulaires annexés à celui-ci et assorties de la documentation énumérée aux deuxième et troisième alinéas ci-après. Dans leur demande, lesdites collectivités doivent s'engager à:

- a) Maintenir la destination du bien concerné jusqu'à l'extinction du prêt;
- b) Accepter les contrôles des structures régionales compétentes sur la destination effective de l'aide octroyée et, en cas de réhabilitation de biens confisqués destinés à des fins sociales, sur le maintien des standards de qualité éventuellement prévus;
- c) Communiquer sous 30 jours toute modification subjective ou objective importante aux fins de l'octroi du prêt ou du maintien de celui-ci;
- d) Prendre en charge les dépenses relatives à la passation du contrat de prêt et à l'octroi de celui-ci, à la délivrance des garanties ainsi qu'à toute autre dépense liée à l'achèvement de l'opération;

- e) per gli enti richiedenti di cui all'articolo 2, comma 1, lettera b), a garantire, per l'intera durata della restituzione del mutuo, la fruibilità della struttura da utenti provenienti dalla regione Valle d'Aosta, con indicazione delle modalità con le quali tale fruibilità viene garantita.

2. Oltre a quanto indicato al comma 1, in allegato alla richiesta di mutuo deve essere depositata la seguente documentazione:

- a) dati identificativi dell'ente richiedente e del suo legale rappresentante, indirizzo, numero telefonico, fax e recapito di posta elettronica;
- b) documentazione attestante la titolarità del bene confiscato alla criminalità organizzata;
- c) indicazione dell'ambito di intervento individuato ai sensi dell'articolo 3, commi 4, 5 e 6, ed illustrazione delle specifiche finalità del progetto;
- d) descrizione del/degli ambito/i territoriale/i in cui si realizzerà il progetto, con particolare riferimento all'indice di criminalità, al flusso migratorio e alla densità di popolazione e alle specifiche esigenze del territorio di riferimento;
- e) indicazione della tipologia dell'intervento (ristrutturazione/riqualificazione), in base a quanto indicato nell'articolo 3, commi 2 e 3, delle modalità, dei tempi e dei costi necessari per la realizzazione dello stesso;
- f) indicazione dettagliata delle spese alle quali si intende far fronte con le somme erogate a titolo di mutuo dalla Regione Valle d'Aosta;
- g) piano di copertura finanziaria dell'investimento con dettaglio delle risorse finanziarie da impiegare;
- h) elencazione degli altri soggetti coinvolti nell'iniziativa (partenariato formalizzato, altri soggetti pubblici o privati, finanziatori) con indicazione dei relativi protocolli di intesa e dell'eventuale quota finanziaria di partecipazione, nonché dei curricula dei soggetti coinvolti.

3. Oltre a quanto indicato ai commi 1 e 2, in relazione alla tipologia di intervento previsto, dovrà essere presentata anche la seguente documentazione:

- a) Progetto concessionato, comprensivo di elaborati grafici e relazione tecnica;

- e) Pour les collectivités visées à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 2 du présent avis, garantir aux usagers valdôtains la possibilité d'utiliser les structures réalisées, et ce, pendant toute la durée du prêt, en indiquant les modalités d'utilisation y afférentes.

2. En sus des engagements visés au premier alinéa du présent article, les collectivités concernées doivent joindre à leur demande de prêt :

- a) Leurs données d'identification, leurs adresses postales et électroniques et leurs numéros de téléphone et de télécopieur, ainsi que les données d'identification de leur représentant légal ;
- b) Les pièces attestant la possession du bien confisqué à la criminalité organisée ;
- c) L'indication du domaine d'action choisi, au sens des dispositions des quatrième, cinquième et sixième alinéas de l'art. 3 du présent avis, et des fins spécifiques du projet ;
- d) La description du ou des contexte(s) territorial(aux) de réalisation du projet, avec une attention particulière à l'indice de criminalité, au flux migratoire, à la densité de la population et aux exigences spécifiques du territoire de référence ;
- e) L'indication du type des travaux (remise en état ou requalification), au sens des dispositions des deuxième et troisième alinéas de l'art. 3 du présent avis, ainsi que des modalités, des délais et des dépenses nécessaires aux fins de leur réalisation ;
- f) L'indication détaillée des dépenses auxquelles l'on entend faire face par les sommes accordées, à titre de prêt, par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- g) Le plan de financement des travaux et l'indication détaillée des ressources disponibles ;
- h) La liste des autres acteurs impliqués dans l'initiative (partenariats formalisés, autres personnes publiques ou privées, bailleurs de fonds), avec l'indication des protocoles d'entente y afférents ainsi que de l'éventuel concours financier et des curricula desdits acteurs.

3. En sus des engagements et de la documentation visés aux premier et deuxième alinéas du présent article, les pièces suivantes doivent être déposées, en fonction du type de travaux prévus :

- a) Le projet ayant fait l'objet d'un permis de construire, y compris les documents graphiques et le rapport technique ;

- b) Computo metrico estimativo analitico suddiviso per categorie, atto a determinare esattamente costi e quantità dell'intervento da realizzare;
- c) Titolo autorizzatorio all'esecuzione delle opere;
- d) Preventivi di spesa relativi all'acquisto di macchinari, attrezzature ed arredi.

4. Le domande di concessione di mutuo a tasso agevolato per l'anno 2011 devono pervenire alla Società finanziaria regionale Finaosta S.p.A. a pena di esclusione entro le ore 12.00 del 15 marzo 2012.

Articolo 6

Decorrenza e termine attività dell'iniziativa

1. Le opere relative ai progetti presentati devono avere inizio, a pena di decadenza, entro 180 giorni dalla data di comunicazione da parte di Finaosta S.p.A. di concessione del mutuo a tasso agevolato e devono terminare, salvi giustificati e documentati motivi, entro 36 mesi dal loro avvio.

2. La data di inizio delle attività di ristrutturazione o di riqualificazione e quella di ultimazione dei lavori devono tempestivamente essere comunicate al Servizio affari di prefettura da parte del beneficiario del mutuo.

Articolo 7

Istruttoria e valutazione dei progetti di recupero

1. Tutte le domande presentate entro il termine di cui all'articolo 5, comma 4, sono istruite da Finaosta S.p.A. che ne verifica la conformità rispetto a quanto stabilito all'articolo 5, ne effettua una valutazione sotto il profilo economico finanziario e verifica la congruità delle garanzie.

2. In caso di richieste di chiarimenti, di documentazione e/o di garanzie integrative, queste dovranno essere prodotte dall'ente richiedente il mutuo entro 30 giorni dal ricevimento della richiesta, pena l'esclusione della domanda.

3. Al termine dell'istruttoria Finaosta S.p.A. trasmette le istanze, corredate da una relazione attestante le risultanze delle verifiche effettuate, al Servizio affari di prefettura della Presidenza della Regione.

4. In caso di domande incomplete o irregolari, FINAOSTA S.p.A. ne comunica l'inammissibilità al soggetto richiedente e per conoscenza al Servizio Affari di Prefettura.

5. Le domande di concessione del mutuo sono valutate, secondo i criteri di cui all'articolo 8 (Criteri di valutazione) dalla Commissione di valutazione istituita con Decreto del Presidente della Regione n. 316 del 27 ottobre 2011.

- b) Le métré, réparti par catégories et servant à déterminer exactement le coût et l'importance des travaux à réaliser ;
- c) Le titre autorisant l'exécution des travaux ;
- d) Les devis des dépenses relatives à l'achat des machines, des équipements et du mobilier.

4. Les demandes de prêt bonifié au titre de 2011 doivent parvenir à la Société financière régionale FINAOSTA SpA au plus tard le 15 mars 2012, 12h, sous peine d'exclusion.

Art. 6

Début et fin des travaux

1. Les travaux prévus par les projets présentés doivent commencer, sous peine de déchéance du droit au prêt, dans les 180 jours qui suivent la date de la communication, par Finaosta SpA, de l'octroi dudit prêt et s'achever au plus tard 36 mois après l'ouverture du chantier, sauf en cas de raisons dûment justifiées.

2. Le bénéficiaire du prêt est tenu de communiquer immédiatement au Service préfectoral les dates de début et de fin des travaux de remise en état ou de requalification en cause.

Art. 7

Instruction et évaluation des projets de réhabilitation

1. Toutes les demandes présentées dans le délai indiqué au quatrième alinéa de l'art. 5 du présent avis sont instruites par Finaosta SpA, qui en vérifie la conformité aux dispositions dudit article, les évalue du point de vue économique et financier et examine l'adéquation des garanties y afférentes.

2. Au cas où des éclaircissements, des pièces supplémentaires et/ou des garanties complémentaires seraient requis, la collectivité demanderesse est tenue de les produire dans les 30 jours qui suivent la réception de la requête y afférente, sous peine d'exclusion.

3. À l'issue de l'instruction, Finaosta SpA transmet les demandes au Service préfectoral de la Présidence de la Région, assorties du rapport attestant les résultats des vérifications effectuées.

4. En cas de demande incomplète ou irrégulière, FINAOSTA SpA informe la collectivité concernée de l'irrecevabilité de sa demande et en avertit le Service préfectoral.

5. Les demandes de prêt en cause sont évaluées selon les critères visés à l'art. 8 (Critères d'évaluation) du présent avis par le jury d'évaluation institué par l'arrêté du président de la Région n° 316 du 27 octobre 2011.

Articolo 8
Criteri di valutazione

1. Ferma restando la priorità nella concessione dei mutui a tasso agevolato per progetti di recupero di beni confiscati ubicati sul territorio della Regione Valle d'Aosta, come previsto dall'articolo 5, comma 2, della legge regionale 29 marzo 2010, n. 11, la Commissione di cui all'articolo 7, comma 5, valuta le domande di concessione di mutuo presentate e provvede a redigere una graduatoria assegnando ad ogni iniziativa un punteggio da 0 a 100, sulla base dei criteri individuati ai commi 2 e 3.

2. Per progetti di recupero dei beni confiscati presentati dai soggetti di cui all'articolo 2, comma 1, lettera a), la Commissione valuta le istanze sulla base dei seguenti criteri:

- 1) *Valutazione delle finalità istituzionali e/o sociali cui il progetto è destinato in relazione alle esigenze del territorio*
Punti da 0 a 40
- 2) *Partenariato*
Punti da 0 a 10
Il punteggio è attribuito in rapporto alla presenza o meno di uno o più partners che partecipano con il soggetto richiedente al progetto di recupero ed è liberamente valutabile dalla Commissione:
 - Assenza di partners Punti 0
 - Partenariato formalizzato con uno o più partners Punti da 1 a 10
- 3) *Cofinanziamento delle spese ammissibili da parte dei partners e/o di altri soggetti pubblici o privati*
Punti da 0 a 10
Il punteggio è attribuito in rapporto al minore o maggiore cofinanziamento assicurato dai partners o da altri soggetti pubblici o privati, come segue:
 - Assenza di cofinanziamento Punti 0
 - Cofinanziamento di almeno il 10% a carico di altri partners Punti 3
 - Cofinanziamento di almeno il 20% a carico di altri partners Punti 6
 - Cofinanziamento di almeno il 30% a carico di altri partners Punti 10
- 4) *Carattere innovativo del progetto di recupero*
Punti da 0 a 20
Il punteggio è attribuito in rapporto al minore o al maggiore carattere innovativo delle finalità cui è sotteso il progetto di recupero ed è liberamente valutabile dalla Commissione.
- 5) *Fattibilità del progetto di recupero con particolare riferimento al piano finanziario di realizzazione dello stesso*
Punti da 0 a 20
Il punteggio è attribuito in relazione alla pianifica-

Art. 8
Critères d'évaluation

1. Sans préjudice des priorités dans l'octroi des prêts bonifiés destinés à financer les projets de réhabilitation des biens confisqués situés en Vallée d'Aoste, ainsi qu'il est établi par le deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 11 du 29 mars 2010, le jury visé au cinquième alinéa de l'art. 7 du présent avis évalue les demandes de prêt déposées et établit un classement en attribuant à chaque initiative des points allant de 0 à 100, sur la base des critères indiqués aux deuxième et troisième alinéas du présent article.

2. Pour évaluer les demandes relatives aux projets de réhabilitation des biens confisqués présentés par les collectivités visées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 2 du présent avis, le jury utilise les critères suivants :

1. *Évaluation des fins institutionnelles et/ou sociales du projet compte tenu des exigences du territoire*
De 0 à 40 points.
2. *Partenariat*
De 0 à 10 points.
Les points sont attribués en fonction de la présence ou non d'un ou de plusieurs partenaires participant, avec le demandeur, au projet de réhabilitation, le jury étant libre de ses appréciations :
 - absence de partenaire 0 point
 - partenariat formalisé avec un ou plusieurs partenaires de 1 à 10 points
3. *Cofinancement des dépenses éligibles par les partenaires et/ou par d'autres personnes publiques ou privées*
De 0 à 10 points.
Les points sont attribués en fonction de l'intensité du financement assuré par les partenaires ou par d'autres personnes publiques ou privées :
 - absence de cofinancement 0 point
 - financement de 10 p. 100 au moins à la charge d'autres partenaires 3 points
 - financement de 20 p. 100 au moins à la charge d'autres partenaires 6 points
 - financement de 30 p. 100 au moins à la charge d'autres partenaires 10 points
4. *Caractère innovant du projet de réhabilitation*
De 0 à 20 points.
Les points sont attribués en fonction de l'intensité du caractère innovant des fins du projet de réhabilitation, le jury étant libre de ses appréciations.
5. *Faisabilité du projet de réhabilitation, notamment en ce qui concerne le plan financier relatif à sa réalisation*
De 0 à 20 points.
Les points sont attribués en fonction de la plani-

zione finanziaria a copertura dell'intervento ed è liberamente valutabile dalla Commissione.

3. Per progetti di recupero dei beni confiscati presentati dai soggetti di cui all'articolo 2, comma 1, lettera b), la Commissione valuta le istanze sulla base dei seguenti criteri:

1) *Rispondenza del progetto alle finalità ritenute di preminente interesse da parte della Regione Valle d'Aosta, determinate con deliberazione della Giunta regionale*
Punti: 30

2) *Valutazione delle finalità sociali cui il progetto è destinato in relazione alle esigenze del territorio*
Punti da 0 a 15

3) *Valutazione delle modalità con le quali viene garantita la fruibilità della struttura da parte di utenti provenienti dalla Regione Valle d'Aosta*
Punti da 0 a 15
Il punteggio è attribuito sulla base della relazione presentata ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera, ultimo punto, ed è liberamente valutabile dalla Commissione.

4) *Partenariato*
Punti da 0 a 5
Il punteggio è attribuito in rapporto alla presenza o meno di uno o più partners che partecipano con il soggetto richiedente al progetto di recupero ed è liberamente valutabile dalla Commissione:

- Assenza di partners: punti 0
- Partenariato formalizzato con uno o più partners punti da 1 a 5

5) *Cofinanziamento delle spese ammissibili da parte dei partners e/o di altri soggetti pubblici o privati*
Punti da 0 a 5
Il punteggio è attribuito in rapporto al minore o maggiore cofinanziamento assicurato dai partners o da altri soggetti pubblici o privati, come segue:

- Assenza di cofinanziamento Punti 0
- Cofinanziamento di almeno il 10% a carico di altri partners Punti 1
- Cofinanziamento di almeno il 20% a carico di altri partners Punti 3
- Cofinanziamento di almeno il 30% a carico di altri partners Punti 5

6) *Fattibilità del progetto di recupero con particolare riferimento al piano finanziario di realizzazione dello stesso*
Punti da 0 a 10
Il punteggio è attribuito in relazione alla pianificazione finanziaria a copertura dell'intervento ed è

ficazione financière relative à la couverture des dépenses de réalisation du projet, le jury étant libre de ses appréciations.

3. Pour évaluer les demandes relatives aux projets de réhabilitation des biens confisqués présentés par les collectivités visées à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 2 du présent avis, le jury utilise les critères suivants :

1. *Correspondance du projet avec les fins auxquelles la Région autonome Vallée d'Aoste accorde un intérêt majeur, fixées par délibération du Gouvernement régional*
30 points

2. *Évaluation des fins sociales du projet compte tenu des exigences du territoire*
De 0 à 15 points

3. *Évaluation des modalités garantissant aux usagers valdôtains la possibilité d'utiliser la structure en cause*
De 0 à 15 points
Les points sont attribués sur la base du rapport présenté au sens de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 5 du présent avis, le jury étant libre de ses appréciations.

4. *Partenariat*
De 0 à 5 points
Les points sont attribués en fonction de la présence ou non d'un ou de plusieurs partenaires participant, avec le demandeur, au projet de réhabilitation, le jury étant libre de ses appréciations :

- absence de partenaire 0 point
- partenariat formalisé avec un ou plusieurs partenaires de 1 à 5 points

5. *Cofinancement des dépenses éligibles par les partenaires et/ou par d'autres personnes publiques ou privées*
De 0 à 5 points
Les points sont attribués en fonction de l'intensité du financement assuré par les partenaires ou par d'autres personnes publiques ou privées :

- absence de cofinancement 0 point
- financement de 10 p. 100 au moins à la charge d'autres partenaires 1 points
- financement de 20 p. 100 au moins à la charge d'autres partenaires 3 points
- financement de 30 p. 100 au moins à la charge d'autres partenaires 5 points

6. *Faisabilité du projet de réhabilitation, notamment en ce qui concerne le plan financier relatif à sa réalisation*
De 0 à 10 points
Les points sont attribués en fonction de la planification financière relative à la couverture des dé-

liberamente valutabile dalla Commissione.

7) *Carattere innovativo del progetto di recupero*

Punti da 0 a 10

Il punteggio è attribuito in rapporto al minore o al maggiore carattere innovativo delle finalità cui è sotteso il progetto di recupero ed è liberamente valutabile dalla Commissione.

8) *Dislocazione territoriale del bene confiscato per il quale si richiede il mutuo*

Punti da 0 a 10

- Distanza dai confini della regione Valle d'Aosta da 0 a 200 km Punti 10
- Distanza dai confini della regione Valle d'Aosta da 201 a 500 km Punti 5
- Distanza dai confini della regione Valle d'Aosta da 501 a 700 km Punti 3
- Distanza dai confini della regione Valle d'Aosta oltre 700 km Punti 0

4. Sono utilmente collocati in graduatoria soltanto i progetti che abbiano ottenuto un punteggio superiore a 60.

Articolo 9

Concessione del mutuo a tasso agevolato

1. La graduatoria di cui all'articolo 8, comma 1, è approvata con provvedimento dirigenziale del Capo del Servizio affari di prefettura e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

2. Il provvedimento dirigenziale di approvazione della graduatoria è trasmesso a FINAOSTA S.p.A. che provvede all'erogazione del mutuo a tasso agevolato nei limiti delle disponibilità finanziarie del Fondo di rotazione istituito per il finanziamento dei mutui.

Articolo 10

Caratteristiche del mutuo a tasso agevolato

1 L'importo del mutuo non può essere superiore a Euro 60.000,00 e non può superare il 100% della spesa ritenuta ammissibile.

2. Il tasso di interesse da applicare al mutuo è pari all'1% annuo fisso.

3. La durata del mutuo non può essere superiore a 19 anni, di cui 4 di preammortamento.

4. Il rimborso del mutuo avviene mediante il pagamento di 8 rate semestrali posticipate comprensive di soli interessi e di 30 rate semestrali posticipate e costanti comprensive della quota capitale e della quota interessi.

5. La Giunta regionale, con propria deliberazione, può rideterminare il tasso di interesse.

penses de réalisation du projet, le jury étant libre de ses appréciations.

7. *Caractère innovant du projet de réhabilitation :*

De 0 à 10 points

Les points sont attribués en fonction de l'intensité du caractère innovant des fins du projet de réhabilitation, le jury étant libre de ses appréciations.

8. *Localisation territoriale du bien confisqué faisant l'objet de la demande de prêt :*

De 0 à 10 points

- distance des frontières de la Vallée d'Aoste de 0 à 200 km 10 points
- distance des frontières de la Vallée d'Aoste de 201 à 500 km 5 points
- distance des frontières de la Vallée d'Aoste de 501 à 700 km 3 points
- distance des frontières de la Vallée d'Aoste de plus de 700 km 0 point

4. Seuls les projets qui obtiennent plus de 60 points sont inscrits au classement.

Art. 9

Octroi du prêt bonifié

1. Le classement visé au premier alinéa de l'art. 8 du présent avis est approuvé par acte du chef du Service préfectoral et publié au Bulletin officiel de la Région.

2. L'acte portant approbation du classement est transmis à FINAOSTA SpA, qui procède à l'octroi des prêts bonifiés dans les limites des ressources disponibles dans le Fonds de roulement institué pour le financement des prêts en cause.

Art. 10

Caractéristiques du prêt bonifié

1. Le montant du prêt ne peut dépasser 60 000,00 euros, ni 100 p. 100 de la dépense éligible.

2. Le taux d'intérêt du prêt est fixe et correspond à 1 p. 100 par an.

3. La durée du prêt ne peut dépasser 19 ans, dont 4 de pré-amortissement.

4. Le remboursement du prêt est effectué en 8 tranches semestrielles, payables à terme échu et comprenant uniquement les intérêts et en 30 tranches semestrielles, payables à terme échu, constantes et comprenant le capital et les intérêts.

5. Le Gouvernement régional peut modifier, par délibération, le taux d'intérêt en cause.

Articolo 11
Erogazione del mutuo

1. Il mutuo è erogato in un'unica soluzione ad ultimazione delle opere ammesse, previa presentazione di documentazione di spesa (fatture corredate da documentazione attestante il pagamento) e subordinatamente alla verifica della stessa effettuata da FINAOSTA S.p.A.

2. L'erogazione del mutuo è comunicata alla struttura regionale competente dell'Assessorato Bilancio, finanze e patrimonio e al Servizio affari di prefettura della Presidenza della Regione.

3. Qualora le spese sostenute risultino inferiori a quelle previste nel progetto approvato o non pertinenti, il mutuo sarà proporzionalmente ridotto.

Articolo 12
Estinzione anticipata

1. Il mutuo può essere estinto anticipatamente senza applicazione di alcuna penale.

Articolo 13
Vincoli e controlli

1. I soggetti beneficiari sono obbligati a mantenere la destinazione d'uso del bene confiscato ammesso a finanziamento sino all'estinzione del mutuo.

2. Il Servizio affari di prefettura può disporre, in qualsiasi momento, idonei controlli, anche a campione, volti a verificare la destinazione delle somme erogate, nonché la veridicità delle dichiarazioni rese dai soggetti beneficiari ai fini della concessione delle agevolazioni.

3. In relazione ai progetti di recupero di beni confiscati destinati a fini sociali, la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali può disporre in qualsiasi momento opportune verifiche sul mantenimento degli standard qualitativi eventualmente previsti.

4. Qualora la destinazione d'uso del bene venga mutata prima dell'estinzione del mutuo e/o qualora le verifiche di cui ai commi 2 e 3 abbiano esito negativo, il mutuo è revocato, con conseguente estinzione totale anticipata, con provvedimento Capo del Servizio affari di prefettura, comunicato a FINAOSTA S.p.A.

Articolo 14
Esclusioni e revoche

1. Le domande di concessione del mutuo a tasso agevolato sono escluse nei seguenti casi:

a) presentazione della domanda oltre il termine pre-

Art. 11
Versement du prêt bonifié

1. Le prêt est versé en une seule tranche à la fin des travaux en cause, sur présentation des justificatifs des dépenses (factures et documentation attestant leur paiement) et après que FINAOSTA SpA a vérifié lesdites dépenses.

2. Le versement du prêt est communiqué à la structure régionale compétente de l'Assessorat du budget, des finances et du patrimoine et au Service préfectoral de la Présidence de la Région.

3. Au cas où les dépenses supportées s'avèreraient inférieures aux dépenses prévues dans le cadre du projet approuvé ou non pertinentes, le montant du prêt est réduit de manière proportionnelle.

Art. 12
Remboursement anticipé du prêt

1. Le prêt peut être remboursé par anticipation sans qu'aucune pénalité ne soit appliquée.

Art. 13
Obligations et contrôles

1. Les bénéficiaires sont tenus de maintenir la destination du bien confisqué admis au financement jusqu'à l'extinction du prêt.

2. Le Service préfectoral peut décider, à tout moment, d'effectuer des contrôles, éventuellement par échantillon, pour vérifier la destination des sommes versées et la véracité des déclarations faites par les bénéficiaires aux fins de l'obtention du prêt.

3. En ce qui concerne les projets de réhabilitation de biens confisqués destinés à des fins sociales, la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales peut décider, à tout moment, d'effectuer des contrôles pour vérifier le maintien des standards qualitatifs éventuellement prévus.

4. Au cas où la destination du bien changerait avant l'extinction du prêt et/ou les contrôles visés aux deuxième et troisième alinéas du présent article aboutiraient à des résultats négatifs, le prêt est annulé par acte du chef du Service préfectoral et doit être remboursé par anticipation dans sa totalité. Ledit acte doit être communiqué à FINAOSTA SpA.

Art. 14
Exclusions et annulations

1. Les demandes de prêt bonifié sont irrecevables dans les cas suivants :

a) Elles ont été présentées après le délai fixé au qua-

visto all'articolo 5, comma 4, o con modalità diverse da quelle previste nel presente bando;

- b) mancanza della firma del rappresentante legale dell'ente richiedente il mutuo;
- c) mancato riscontro della richiesta di chiarimenti o della richiesta di integrazione della documentazione entro il termine previsto all'articolo 7, comma 2, del presente bando.
- d) mancanza, per i soggetti di cui all'articolo 2, comma 1, lettera b) della dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante dell'ente richiedente, di impegno a garantire la fruibilità della struttura ad utenti provenienti dalla regione Valle d'Aosta.

2. Oltre a quanto previsto al comma 4 dell'articolo 13, il mutuo a tasso agevolato è revocato nei seguenti casi:

- a) mancato inizio ed ultimazione dei lavori di recupero entro i termini stabiliti dall'articolo 6;
- b) lavori realizzati in modo sostanzialmente non conforme rispetto al progetto presentato;
- c) qualora non venga più garantita la fruibilità della struttura finanziata, nel periodo di ammortamento del mutuo, agli utenti provenienti dalla regione Valle d'Aosta.

Articolo 15
Spese ed oneri fiscali

1. Le spese di istruttoria e le spese e gli oneri fiscali per il perfezionamento del mutuo sono a carico del soggetto beneficiario.

trième alinéa de l'art. 5 du présent avis ou selon des modalités autres que celles prévues par celui-ci;

- b) Elles n'ont pas été signées par le représentant légal de la collectivité demanderesse;
- c) Les demandeurs n'ont pas fourni, dans le délai fixé au sens du deuxième alinéa de l'art. 7 du présent avis, les éclaircissements ni les pièces complémentaires requis;
- d) Les collectivités visées à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 2 du présent avis n'ont pas fourni la déclaration, signée par leur représentant légal, garantissant aux usagers valdôtains la possibilité d'utiliser la structure en cause.

2. En sus des cas visés au quatrième alinéa de l'art. 13 du présent avis, le prêt est annulé lorsque :

- a) Les travaux de réhabilitation n'ont pas débuté ni ne sont achevés dans les délais fixés par l'art. 6 du présent avis;
- b) Les travaux ont été réalisés d'une manière substantiellement non conforme au projet présenté;
- c) La possibilité d'utiliser la structure financée n'est plus garantie aux usagers valdôtains pendant la période d'amortissement du prêt.

Art. 15
Dépenses et charges fiscales

1. Les frais d'instruction sont à la charge du bénéficiaire, tout comme les dépenses et les charges fiscales relatives à la procédure de prêt.

ISTANZA

Spett.le
FINAOSTA S.p.A.
Via Festaz, 22
11100 Aosta

Oggetto: Domanda di concessione, per l'anno 2011, del mutuo a tasso agevolato previsto dall'art. 5, comma 2, lett. a) della l.r. 29 marzo 2010, n. 11 "*Politiche ed iniziative regionali per la promozione della legalità e della sicurezza*".

Il/la sottoscritto/a in qualità di legale rappresentante
dell'ente
vista la l. r. 29 marzo 2010, n. 11, la deliberazione di Giunta regionale n. 2373 in data 14.10.2011 con il relativo disciplinare e il bando annuale approvato con provvedimento del Capo del Servizio affari di prefettura

CHIEDE

la concessione, per l'anno 2011, del mutuo a tasso agevolato previsto dall'art. 5, comma 2, lett. a) della l.r. 29 marzo 2010, n. 11, per il finanziamento del progetto di recupero del seguente bene confiscato alla criminalità organizzata (indicare la tipologia dell'immobile, la sua ubicazione e l'uso al quale lo si vuole destinare):

.....
.....
.....
.....

A tal fine si impegna:

- a mantenere la destinazione d'uso del bene confiscato oggetto di finanziamento fino all'estinzione del mutuo;
- ad accettare ogni controllo, da parte delle strutture regionali competenti, sull'effettiva destinazione dell'agevolazione concessa e, nel caso di recupero di beni confiscati destinati a fini sociali, sul mantenimento degli standard qualitativi previsti;
- a comunicare entro 30 giorni qualsiasi modificazione soggettiva od oggettiva rilevante ai fini della concessione del mutuo o ai fini del suo mantenimento;
- ad assumersi le spese inerenti alla stipulazione e all'erogazione del mutuo, al rilascio delle garanzie nonché ogni altro onere connesso al perfezionamento dell'operazione;

e, per gli Enti locali di cui all'art. 2, comma 1, lett. b) del disciplinare,

- a garantire, per l'intera durata della restituzione del mutuo, la fruibilità della struttura da parte di utenti provenienti dalla regione Valle d'Aosta.

ISTANZA

Si allega quanto segue:

- documentazione attestante la confisca del bene oggetto dell'intervento di recupero alla criminalità organizzata e la sua attribuzione al patrimonio dell'ente richiedente;
- scheda illustrativa dell'intervento (*modello A*);
- elenco generale delle spese necessarie per la realizzazione dell'intervento (*modello B*) con i relativi allegati;
- elenco analitico delle spese alle quali si intende far fronte con le somme erogate a titolo di mutuo dalla Regione Valle d'Aosta (*modello C*);
- piano di copertura finanziaria dell'intervento (*modello D*);
- eventuale ulteriore documentazione (*precisare*):

Il sottoscritto, infine, consapevole delle responsabilità in caso di dichiarazioni mendaci, ai sensi dell'art. 39 della l.r. 6 agosto 2007, n. 19, dichiara che i dati sopra riportati corrispondono al vero.

Luogo e data

Timbro e firma del legale rappresentante*

*Ai sensi dell'articolo 35 della l.r. 6 agosto 2007, n. 19, la presente dichiarazione è valida se sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero se presentata unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di riconoscimento del sottoscrittore.

RICEVIMENTO DA PARTE DELL'UFFICIO

Il/la sottoscritto/a _____, dipendente addetto a ricevere la domanda, attesta che il/la Sig./ra _____, identificato/a ai sensi di legge, ha apposto la firma di cui sopra in sua presenza.

Luogo e data

Firma del dipendente addetto

**INFORMATIVA AI SENSI DELL'ART. 13 DEL D.LGS. 30 GIUGNO 2003, N. 196
(CODICE IN MATERIA DI PROTEZIONE TUTELA DEI DATI PERSONALI)**

I dati personali contenuti nella presente domanda di contributo sono raccolti e conservati con modalità idonee a garantire la massima riservatezza e sicurezza presso gli archivi cartacei ed informatizzati di Finaosta S.p.a., cui è diretta l'istanza, e della Regione autonoma Valle d'Aosta. Il contenuto dei dati è obbligatorio ed è finalizzato ai soli scopi di cui alla l.r. 29 marzo 2010, n. 11. Titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta. Responsabile del trattamento è il Capo del Servizio affari di prefettura. In ogni momento si potranno esercitare i diritti previsti dall'art. 7 del D.Lgs 196/2003 nei confronti del Responsabile del trattamento.

Modello A

SCHEDA ILLUSTRATIVA DELL'INTERVENTO DI RECUPERO

1) Dati anagrafici dell'ente richiedente

Denominazione.....
con sede legale in Via/Fraz n. Prov.
tel. fax
posta elettronica certificata.....
Codice fiscale Partita IVA

Dati anagrafici del legale rappresentante

Nome e cognome.....
nato/a a il residente a
in Via/Fraz n. Prov.
ruolo all'interno dell'ente.....
tel. fax

2) Ambito di intervento

- Intervento volto a favorire il riutilizzo a fini sociali del bene e, nello specifico:
- alla realizzazione di strutture per persone disabili senza sostegno familiare;
 - alla realizzazione di comunità per minori ad alta densità socio-sanitaria;
 - alla realizzazione di comunità per minori stranieri non accompagnati;
 - alla realizzazione di centri di istruzione ed educazione alla legalità;
 - alla realizzazione di centri di supporto per le vittime di reato;
 - altro:

oppure (ambito ammissibile unicamente per gli enti di cui all'art. 2, comma 1, lett. a))

- Intervento volto a favorire il riutilizzo a fini istituzionali del bene, da destinarsi a:
.....

3) Obiettivi specifici del progetto

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Modello A

- 4) Descrizione dell'ambito territoriale di riferimento** (indice di criminalità, flusso migratorio, densità della popolazione, specifiche esigenze del territorio, altro)

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

- 5) Tipologia dell'intervento di recupero (ristrutturazione/riqualificazione) con indicazione delle modalità e dei tempi di realizzazione nel rispetto di quanto stabilito all'art. 6, comma 1, del disciplinare.**

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

- 6) Modalità di fruibilità del bene per gli utenti della regione Valle d'Aosta** (unicamente per gli enti di cui all'art. 2, comma 1, lett. b) del disciplinare)

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Modello A

7) Partenariato

Nominativo e indirizzo dell'ente/associazione partner	Responsabile dell'ente/associazione partner	Ruolo assunto dall'ente/associazione partner	Eventuale quota finanziaria di partecipazione

Si allegano:

- protocollo di intesa o altro documento di formalizzazione della partnership;
- statuto dell'ente/associazione partner
- curriculum dell'ente/associazione partner
- altro (*precisare*):

.....
.....

Luogo e data

Timbro e firma del legale rappresentante

DEMANDE

FINAOSTA SpA
22, rue Festaz
11100 AOSTE

Objet: Demande d'obtention, au titre de 2011, d'un prêt bonifié au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 11 du 29 mars 2010 (Politiques et initiatives régionales pour la promotion de la légalité et de la sécurité).

Je soussigné(e) _____ en qualité de représentant(e)
légale de la collectivité _____,
vu la LR n° 11 du 29 mars 2010, la délibération du Gouvernement régional n° 2373 du 14 octobre 2011, assortie du règlement pour l'octroi des prêts, et l'avis annuel approuvé par le chef du Service préfectoral,

DEMANDE

à pouvoir bénéficier, au titre de 2011, d'un prêt bonifié au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 11 du 29 mars 2010, destiné à financer le projet de réhabilitation du bien indiqué ci-après, confisqué à la criminalité organisée (indiquer le type d'immeuble, son emplacement et l'usage auquel il est destiné):

À cette fin je m'engage;

- à maintenir la destination du bien confisqué en cause jusqu'à l'extinction du prêt;
- à accepter les contrôles des structures régionales compétentes sur la destination effective du prêt accordé et, en cas de réhabilitation de biens confisqués destinés à des fins sociales, sur le maintien des standards de qualité prévus;
- à communiquer sous 30 jours toute modification subjective et objective importante aux fins de l'octroi ou du maintien du prêt;
- à prendre en charge les dépenses relatives à la passation du contrat de prêt et à l'octroi de celui-ci, à la délivrance des garanties, ainsi qu'à toute autre dépense liée à l'achèvement de l'opération,

et (pour les collectivités locales visées au premier alinéa de l'art. 2 du règlement)

- à garantir aux usagers valdôtains la possibilité d'utiliser la structure réalisée pendant toute la durée du prêt;

DEMANDE

Je joins les pièces indiquées ci-après :

- documentation attestant la confiscation à la criminalité organisée du bien en cause et son attribution au patrimoine de la collectivité demanderesse ;
 - fiche explicative des travaux (modèle A) ;
 - liste générale des dépenses nécessaires à la réalisation des travaux (modèle B), assortie des annexes y afférentes ;
 - liste analytique des dépenses auxquelles l'on entend faire face par les sommes accordées, à titre de prêt, par la Région Vallée d'Aoste (modèle C) ;
 - plan de financement des travaux (modèle D) ;
 - autres pièces éventuelles (préciser) : _____
- _____
- _____
- _____

Je soussigné(e) déclare enfin, averti(e) des responsabilités prévues en cas de déclarations mensongères, au sens de l'art. 39 de la LR n° 19 du 6 août 2007, que les données susmentionnées sont véridiques.

Lieu et date

Cachet et signature du/de la représentant(e) légal(e)*

* Aux termes de l'art. 35 de la LR n° 19 du 6 août 2007, la présente demande est valable uniquement si elle est signée devant le fonctionnaire chargé de sa réception ou si elle est assortie d'une photocopie non légalisée d'une pièce d'identité du signataire.

ATTESTATION DE RÉCEPTION

Je soussigné(e) _____, fonctionnaire préposé(e) à la réception des demandes, atteste que Mme/M. _____, identifié(e) au sens de la loi, a apposé sa signature en ma présence.

Lieu et date

Signature du fonctionnaire

**NOTICE D'INFORMATION AU SENS DE L'ART. 13 DU DÉCRET LÉGISLATIF N° 196 DU 30 JUIN 2003
(CODE EN MATIÈRE DE PROTECTION DES DONNÉES À CARACTÈRE PERSONNEL)**

Les données personnelles contenues dans la présente demande de prêt sont collectées et conservées selon des modalités permettant d'en garantir la confidentialité et la sécurité maximales dans les archives papier et informatisées de FINAOSTA SpA, à qui elle est adressée, et de la Région autonome Vallée d'Aoste. Les données en cause doivent obligatoirement être fournies et sont traitées uniquement aux fins visées à la LR n° 11 du 29 mars 2010. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste. Le responsable du traitement est le chef du Service préfectoral. Les droits prévus par l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003 peuvent être exercés à tout moment à l'égard du responsable du traitement.

MODÈLE A

FICHE EXPLICATIVE DES TRAVAUX

1) Données d'identification de la collectivité demanderesse :

Dénomination _____
siègesocial _____ rue/hameaude _____ n° _____ provincede _____
tél. _____ fax _____
courrier électronique certifié _____
code fiscal _____ numéro d'immatriculation IVA _____ ;

Données d'identification du représentant légal :

Nom et prénom _____
né(e) le _____ à _____ résidant à _____
rue/hameau de _____ n° _____ province de _____
fonctions remplies au sein de la collectivité _____
tél. _____ fax _____.

2) Domaine d'action :

- Action visant à favoriser la réutilisation à des fins sociales du bien, et notamment :
- réalisation de structures destinées aux personnes handicapées sans soutien familial ;
 - réalisation de communautés pour mineurs à haute vocation socio-sanitaire ;
 - réalisation de communautés pour mineurs étrangers non accompagnés ;
 - réalisation de centres d'éducation à la légalité ;
 - réalisation de centres de soutien des personnes victimes de délits ;
 - _____

ou bien (domaine admissible uniquement pour les collectivités visées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 2 du règlement)

- Action visant à favoriser la réutilisation à des fins institutionnelles du bien en cause, qui est destiné à _____

3) Objectifs spécifiques du projet :

MODÈLE A

7) Partenariat

Nom et adresse de l'organisme/association partenaire	Responsable de l'organisme/association partenaire	Rôle de l'organisme/association partenaire	Éventuel concours financier

Pièces jointes :

- protocole d'entente ou autre document de conclusion du contrat de partenariat ;
- statuts de l'organisme/association partenaire ;
- curriculum de l'organisme/association partenaire ;
- autres pièces (préciser) _____

Lieu et date

Cachet et signature du/de la représentant(e) légal(e)

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso, per titoli ed eventuale colloquio, per il conferimento di una borsa di studio per laureati, intitolata alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO, per lo svolgimento della ricerca sul tema "Sicurezza dei componenti strutturali e non strutturali degli edifici scolastici della Valle d'Aosta".

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE
POLITICHE EDUCATIVE

rende noto

che l'Amministrazione regionale bandisce n. 1 borsa di studio, intitolata alla memoria dei fratelli Ugo e Liliana BRIVIO, della durata di 12 mesi e dell'importo complessivo di euro 23.000,00 per lo svolgimento di una ricerca sul tema "Sicurezza dei componenti strutturali e non strutturali degli edifici scolastici della Valle d'Aosta".

Per la partecipazione al concorso è richiesta la residenza in Valle d'Aosta da almeno 10 anni alla data di presentazione della domanda e la laurea specialistica in Ingegneria Civile - indirizzo Strutture, conseguita con la votazione minima di 100/110.

Le domande di ammissione al concorso, redatte compilando il fac-simile di domanda allegato al bando integrale, devono pervenire, pena l'esclusione, entro le ore 12,00 del giorno 2 gennaio 2012 al seguente indirizzo:

Assessorato regionale istruzione e cultura
Dipartimento Sovrintendenza agli Studi
Ufficio protocollo
Piazza Deffeyes, 1
11100 AOSTA

I titoli sono valutati dalla commissione esaminatrice prendendo in considerazione:

- voto finale del titolo di studio richiesto
- pubblicazioni
- ogni altro titolo o attestato ritenuto utile.

A parità di punteggio la commissione esaminatrice richiede lo svolgimento del colloquio al fine di accertare l'idoneità al compimento dell'attività di ricerca; gli aspiranti saranno convocati telegraficamente almeno 10 giorni prima della data di svolgimento del suddetto colloquio.

Il bando integrale e il fac-simile di domanda sono pubblicati sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it/istruzione/borse e premi lascito Brivio) e possono essere ritirati anche presso la segreteria della Direzione politiche

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et éventuel entretien, pour l'attribution d'une bourse d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana BRIVIO à un titulaire d'une licence, aux fins de la réalisation d'une recherche en matière de «Sécurité des éléments structuraux et non structuraux des bâtiments scolaires de la Vallée d'Aoste».

LE DIRECTEUR DES POLITIQUES
DE L'EDUCATION

donne avis

du fait que l'Administration régionale lance un concours en vue de l'attribution d'une bourse d'études à la mémoire des frères Ugo et Liliana BRIVIO d'une durée de 12 mois et d'un montant global de 23 000,00 euros aux fins de la réalisation d'une recherche en matière de «Sécurité des éléments structuraux et non structuraux des bâtiments scolaires de la Vallée d'Aoste».

Pour participer au concours, tout candidat doit être résident en Vallée d'Aoste depuis au moins 10 ans à la date de présentation de son acte de candidature, justifier d'une licence spécialisée en «Ingegneria civile - indirizzo Strutture» et avoir obtenu une note de licence d'au moins 100/110.

Les actes de candidatures doivent être rédigés sur le formulaire annexé à l'avis de concours intégral et parvenir, sous peine d'exclusion, au plus tard le 2 janvier 2012, 12h, à l'adresse suivante :

Assessorat de l'éducation et de la culture
Département de la surintendance des écoles
Bureau de l'enregistrement
1, place Deffeyes
11100 AOSTE

Les titres sont évalués par un jury en fonction des éléments suivants :

- note de licence ;
- publications ;
- tout autre titre ou certificat jugé utile.

À égalité de points, les candidats doivent passer un entretien afin que le jury puisse évaluer leur aptitude à la réalisation de la recherche en cause; les candidats concernés reçoivent un télégramme au moins 10 jours avant la date de déroulement dudit entretien.

L'avis de concours intégral et le formulaire de l'acte de candidature sont publiés sur le site institutionnel de la Région (www.regione.vda.it/istruzione/borse e premi lascito Brivio) et peuvent être demandés au secrétariat de la Direction des

educative (Via Saint-Martin de Corléans, 250 - ex-maternità, AOSTA) dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle 14,00 (tel. 0165 27 58 41; 0165 27 58 02).

Il Direttore
Danilo RICCARAND

Azienda Unità Sanitaria Locale Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale sanitario - infermiere pediatrico (personale infermieristico), categoria D, presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Ai sensi di quanto disposto dal'art. 18 – comma 6 – del D.P.R. 220/2001 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formulata la seguente graduatoria:

N. <i>RANG</i>	COGNOME <i>NOM</i>	NOME <i>PRÉNOM</i>	TOTALE PUNTI SU 100 <i>NOMBRE DE POINTS SUR 100</i>
1	SACCO	Giulia	79,310
2	CAVALIERI	Federica	66,770
3	QUAMORI TANZI	Giada Maria	66,000
4	DEL MONDO	Rossella	60,500
5	LUPPINO	Valentina	53,000

Aosta, 29 novembre 2011.

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della redazione del Bollettino ufficiale

politiques de l'éducation – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans (ancienne maternité) - AOSTE – du lundi au vendredi, de 9 h à 14 h (tél. 0165 27 58 41; 0165 27 58 02).

Le directeur,
Danilo RICCARAND

Unité Sanitaire Locale Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel sanitaire - infirmier pédiatrique (personnel infirmier - catégorie D), dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Aux termes des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220/2001, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en cause est la suivante :

Fait à Aoste, le 29 novembre 2011.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel